

Wegbeschreibung

Kirchgemeindehaus, Steigerhubelstrasse 65, 3008 Bern



Ab Bahnhof Bern mit **Tram 7** (Richtung „Bümpliz“) oder **Tram 8** („Brünnen Westside“), bis Haltestelle „**Steigerhubel**“ (Fahrzeit ca. 8'). Direkt ab der Haltestelle führt ein Fussweg (Wegweiser „Domicil Steigerhubel“) durchs Quartier.

Wir bitten Sie für die Anreise die öffentlichen Verkehrsmittel zu benutzen, weil auf dem Gelände der Kirchgemeinde keine Parkplätze zur Verfügung stehen.

Fachtagung 2014

Hinhören statt wegschauen! Rassismus und Zivilcourage im Dialog

Datum	Samstag, 17. Mai 2014
Ort	Kirchgemeindehaus Frieden, Steigerhubelstrasse 65, 3008 Bern
Kosten (<i>inkl. Mittagessen</i>)	Einzelmitglieder INTERPRET: CHF 60.00 Nicht-Mitglieder: CHF 120.00
Anmeldung:	bis 1. Mai mit beiliegendem Talon oder direkt an

coordination@inter-pret.ch

031 351 38 28

Zielpublikum

Die Fachtagung richtet sich in erster Linie an interkulturell Dolmetschende. VertreterInnen von Ausbildungsinstitutionen und regionalen Vermittlungsstellen, Fachpersonen aus den Einsatzgebieten sowie weitere Interessierte sind selbstverständlich ebenfalls willkommen!

Inhalt

Hinhören, wenn es um Rassismus und Diskriminierung geht: Das ist der erste Schritt zur Zivilcourage. Im Arbeitsalltag eine Ungerechtigkeit erkennen und darauf reagieren können, so lautet die Herausforderung.

Doch was meint Rassismus überhaupt? Wann ist eine Reaktion angemessen? Und wie kann reagiert werden?

Die Frage nach konkreten Situationen und Handlungsoptionen steht im Zentrum der Tagung. Die Analyse der rechtlichen Rahmenbedingungen und Möglichkeiten liefert eine Basis dazu.

Referentinnen und Referenten

Mireille Gugolz und Giorgio Andreoli, gggfon (www.gggfon.ch)

Tarek Naguib (www.naguib.ch)

Programm

- 9.00 *Eintreffen, Kaffee und Gipfel*
- 9.30 Begrüssung und Eröffnung
- 9.45 **Rassismus und Diskriminierung**
– wovon die Rede ist (gggfon Bern)
– was das Recht dazu sagt (Tarek Naguib)
- 11.00 *Pause*
- 11.20 **Zivilcourage und Menschenrechte**
– eine praktische Handlungsgrundlage (gggfon)
– die Rolle des Rechts (Tarek Naguib)
- 12.15 **Rassismus konkret** – Situationen aus dem Dolmetsch-Alltag
- 12.45 *Mittagessen vor Ort*
- 14.00 **Zivilcourage konkret** – Handlungsoptionen für den Dolmetsch-Alltag
- 15.20 *Pause*
- 15.40 **Aussichten für die Dolmetsch-Praxis**
- 16.15 Ehrung der neuen Inhaber/innen des eidg. Fachausweises

Anschliessend Apéro

Die Inputs und Plenumsdiskussionen finden auf Deutsch (mit Simultanübersetzung auf Französisch) statt.

Fachtagung, 17. Mai 2014

Anmeldung

Name: Vorname:

Adresse:

PLZ: Ort:

Telefon: E-Mail:

Ich bin Einzelmitglied von INTERPRET:

- Ja (CHF 60.00)
- Nein, aber ich möchte Mitglied werden und direkt vom vergünstigten Tarif profitieren
- Nein (CHF 120.00)

Ich nehme Teil als:

- Interkulturell DolmetschendeR
- Fachperson aus dem Bereich
- VertreterIn einer Vermittlungsstelle
- VertreterIn einer Ausbildungsinstitution
- Allgemein an der Thematik interessiert

Ich spreche:

- Deutsch
- Französisch

Anmeldefrist: 1. Mai 2014. Die Teilnehmerzahl ist beschränkt.

Talon an INTERPRET, Monbijoustr. 61, 3007 Bern